

# Beroepen en adressen in de Burgerlijke Stand Mechelen

## Geboorten 1794 - 1810

De Ware Vrienden van het Archief

datum laatste aanpassing: 18 februari 2010

### Voorwoord

Dit bestand bevat de naar het Nederlands vertaalde beroepen en straatnamen uit de geboorten van de Burgerlijke Stand van Mechelen, periode 1794-1810.

De akten in deze periode zijn in het Frans opgesteld en ook de beroepen en straatnamen werden vertaald. Voor het terugvertalen van de Franse beroepsnamen kan een eenvoudig woordenboek soelaas bieden. Voor de straatnamen ligt het echter anders. De namen zijn vaak ontstaan vanuit het plaatselijke dialect, of vanuit plaatselijke gewoonten. De vertalingen naar het Frans zijn vaak foutief en niet zelfden misleidend of lachwekkend.

We hopen dat deze lijst gebruikers van de index Geboorten 1794 - 1810 ervoor zal behoeden foutieve conclusies te trekken.

Voor meer informatie aangaande de papieren en digitale uitgaven van de Ware Vrienden van het Archief kan men steeds onze webstek raadplegen of een e-mail sturen aan het hieronder vermelde adres.



**De gegevens uit dit bestand zijn vrij te gebruiken, op voorwaarde dat deze bewerking wordt opgenomen als bronvermelding ingeval ze wordt gebruikt in een publicatie, hetzij in boekvorm op het internet, of op een andere drager zoals CD-ROM/DVD. De bewerking mag niet deels of in zijn geheel gedupliceerd en/of openbaar gemaakt worden zonder toestemming van de samenstellers.**

© De Ware Vrienden van het Archief 2008-2009

<http://www.dewarevrienden.net>

e-mail: [dewarevrienden@skynet.be](mailto:dewarevrienden@skynet.be)

Zoals in de akten	Frans	Nederlands
administrateur municipal	administrateur municipal	gemeente ambtenaar
avocat, avocat	avocat	advokaat, pleitbezorger
aide maçon, aide-maçon	aide-maçon	metersgast, handlanger in de bouwnijverheid
amidonnier, amidonnier, ammidonnier	amidonnier	stijfelmaker, arbeider in de zetmeelindustrie
apothicaire, apoticaire, apoticaire, apoticaire	apothicaire	apotheker
apparteur	apparteur	kerkelijke gerechtsdienaar, pedel, faculteitsdeurwaarder
appreteur, apprêtureur	apprêteur	werkman die de grondstoffen bewerkt
appreteur de chapeaux, apprêtureur de chapeaux, appreteur des chapeaux, apprêtureur des chapeaux	apprêteur de chapeaux	werkman die de hoedenstoffen (feuter, laken) bewerkt alvorens deze grondstoffen in productie gaan.
appropriateur	apprêteur de chapeaux	werkman die de hoedenstoffen (feuter, laken) bewerkt alvorens deze grondstoffen in productie gaan.
ardoisier, ardousier	ardoisier	schaliedekker
armurier	armurier	wapensmid, wapenmaker
arpenteur	arpenteur	landmeter
artificier au 6eSI Regiment d'Artillerie	artificier	militair pyrotechnisch specialist, vuurwerkmaker
artiste	artiste	kunstenaar
aubergiste	aubergiste	herbergier, waard
avoué	avoué	pleitbezorger
barbier	barbier	barbier, baardscheerder, haarkapper
barbouilleur	barbouilleur	kladschilder, grofschilder
batelier, battelier	batelier	schipper
batteur d'huile, batteur de l'huile	batteur d'huile	olieslager
blanchisseur	blanchisseur	bleker
blaffonneur, blaffonneur, blafonneur, plafoneur, plafonneur, plafonneur, plafonneur	plafonneur	plafonneerder, werkman die het plafond bepleistert
blanchisseur de toile	blanchisseur de toile	linnenbleker
boucher	boucher	slager, beenhouwer
boueur	boueur	vuilnisman, baggerman, moosmeier
boulangier	boulangier	bakker
bourellier militaire	bourellier	zadelmaker (onderdeel van het zadelmaken)
boutiquier	boutiquier	winkelier
boutonnier, bouttonier	boutonnier	knopenmaker, knopenhandelaar
brandevinier, brandvinier	brandevinier	brandewijnstoker, brandewijnverkoper
brasseur	brasseur	brouwer
brochetier	brocheur	wever van stoffen, boekbinder
brossier, brostier	brossier	borstelmaker
brouetteur	brouetteur	kruier, handwagentrekker, handkarstoter
cabaretier	cabaretier	herbergier, waard, café-uitbater
canonnier	canonnier	kanonnier
cardeur, cardier	cardeur	kaarder
cardeur en laine	cardeur de la laine	wolkaarder
cercuitier, charcutier, charcutier	charcutier	spekslager
chansonnier	chansonnier	zanger
chapelier	chapelier	hoedenmaker
charetier d'artillerie, charretier, chartier	charretier	voerman (van een lichte tweewielige kar)
chargeur de voiture, chargeur de voitures, chargeur des voitures	chargeur	lader, oplader, hij die goederen op wagens laadt
charon, charron, charion	charron	wagenmaker, ook: wielmaker voor karren
charpentier	charpentier	timmerman
chaudronnier, chaudronnier	chaudronnier	ketellapper, koperslager
chaussonnier, chaussetier, choussetier	chaussetier	kousenmaker
chef de bureau	chef de bureau	bureelhoofd
chirurgien	chirurgien	heelkundige
clerc	clerc	klerk
cloutier	cloutier	nagelmaker, verkoper van nagels
cocher, coucher	cocher	koetsier
colporteur	colporteur	leuder
commis au tribunal correctionnel	commis du tribunal correctionnel	bediende bij de strafrechtbank
commis greffier au tribunal	commis greffier du tribunal	bediende bij de griffie van de rechtbank
commis greffier du tribunal correctionnel	commis greffier du tribunal correctionnel	bediende bij de griffie van de strafrechtbank
commis négociant, commis negotiant	commis négociant	handelsbediende
commissaire au mont de piété	commissaire au mont de piété	commissaris bij de berg van barmhartigheid
commissaire du directoire executif	commissaire du directoire executif	commissaris bij het uitvoerend comité
commissionnaire	commissionnaire	bode, boodschapper, lastdrager
concierge	concierge	huisbewaarder
conducteur d'artillerie	conducteur d'artillerie	voerman (bij de artillerie)
conducteur des équipage d'artillerie	conducteur des équipage d'artillerie	voerman der artillerieuitrusting
conscrit	conscrit	dienstplichtige
contre maître chapelier, contre maître des chapelier	contremaître chapelier	meestergast hoedenmaker
controleur de l'administration a l'hôpital civil	contrôleur de l'administration a l'hôpital civil	controleur van de administratie in het burgerlijk gasthuis
controleur des droits réunis	contrôleur des droits réunis	controleur der verzamelde rechten (taksen)
controleur surnumeraire	controleur surnuméraire	toegevoegd controleur (meestal onbezoldigd leerling-ambtenaar)

Zoals in de akten	Frans	Nederlands
cordier	cordier	touwslager, zeeldraaier
cordonnier, cordonnier	cordonnier	schoenmaker, schoenlapper
corroijer, corroiieur, corroyeur	corroyeur	lederbewerker (die het leder soepelder maakt na het looien)
couper de poil, couper de poiles, couper de poils, coupeur de poiles, coupeur de poils	coupeur de poils	scheerder van pels/vacht. Vb: schaapscheerder, huidenscheerder in het looiproces van dierenhuiden.
couvertier, couverturier	couverturier	dekenmaker
couvreur	couvreur	dekker, leidekker, dakbedekker
couvreur d' ardoises, couvreur en ardoise	couvreur en ardoise	leidekker
cuisinier	cuisinier	kok
cultivateur	cultivateur	landbouwer
distillateur, distilateur, distelateur	distillateur	distilleerder (van alcohol)
directeur de la menagerie de phenomen	directeur de la menagerie de phénomène	directeur van het dierlijk monsterkabinet
directeur de l'hospice de la fraternité	directeur de l'hospice de la fraternité	directeur van het weldadigheidsgesticht
directeur de poste, directeur des postes, directeur des postes aux lettres	directeur des postes	directeur der postdiensten
domestique	domestique	knecht, dienstbode
ebenist, ebeniste, ébeniste	ébéniste	ebbenhoutbewerker
eclusier	éclusier	sluismeester, sluiswachter
écrivain, écrivain	écrivain	schrijver
écrivain au mont de piété	écrivain au mont de piété	schrijver, opsteller bij de berg van barmartigheid
élève en chirurgie, élève en chirurgie	élève en chirurgie	leerling heelkundige
émouleur	émouleur	slijper, wetter
employé à la commission municipale	employé à la commission municipal	bediende bij de gemeentelijke commissie
employé au magasin de fourrage	employé au magasin de fourrage	bediende in het voedermagazijn
employé-, employé au bureau de l'etat civil	employé au bureau de l'etat civil	bediende op het bureel van de burgerlijke stand
employé-, employé dans l'octroi municipal, - a l'octroi municipal, -de l'octroi municipal	employé à l'octroi municipal	bediende bij het gemeentelijk oktrooi
employe, employé	employé	bediende
employé a la republique	employé à la république	bediende bij de republiek
employé a la sous prefecture, employé du sous prefecture	employé à la sous préfecture	bediende bij de onder-prefecture
employé a l'equipage d'artillerie, employé dans l'equipage d'artillerie	employé à l'equipage d'artillerie	bediende bij de artillerie uitrusting
employé à l'hopitale militaire	employé à l'hopital militaire	bediende in het militair hospitaal
employé a l'hospice civil	employé à l'hospice civil	bediende in het burgerlijk gasthuis
employé au magasin	employé au magasin	magazijnbediende
employe-, employé au mont de piété	employé au mont de piété	bediende bij de berg van barmartigheid
employé au secrétariat de Malines	employé au secrétariat de Malines	bediende op het secretariaat van Mechelen
employé aux hopitaux	employé à l'hopital	bediende in het hospitaal
employé aux (des) subsistances militaires	employé aux subsistances militaire	bediende bij de militaire bevoorradingsdienst
employe- employé d' artillerie	employé d'artillerie	bediende bij de artillerie
employé dans le droit reunis	employé aux droits réunis	bediende bij de verzamelde rechten (taksen)
employé dans l'equipage d'artillerie	employé à l'equipage d'artillerie	bediende bij de artillerie uitrusting
employé dans l'octroi, -dans l'octroy,-de l'octroi	employé à l'octroy	bediende bij het oktrooi
employé de cette mairie, -mairie	employé à la mairie	bediende op het gemeentehuis
employe-, employé municipal	employé municipal	gemeentebediende
epicier, épicier	épicier	kruidenier
épinglier, épinglier, eppinier	épinglier	speldenmaker, speldenverkoper
étainier, étainier, etainnier, étainnier, etannier	potier d'étain	étameur vertinner
étapier	étapier	proviantbezorger
expéditionnaire	expéditionnaire	bediende of bode op de verzenddienst
fabricant de tabac	fabricant de tabac	fabrikant van -, of handelaar in tabak
fabriquand, fabriquant, fabriquer, fabriqueur	fabricant	fabrikant, fabriekswerker
fabriquant au metier	?	métier = handwerker, ook: maker van weefgetouw/borduurraam. Métier ook: weefgetouw/borduurraam.
fabriquant de bas, -des bas, fabriquer de bas, fabriquer des bas, fabriqueur de bas, fabriqueur des bas, faiseur de bas	fabricant de bas	kousenmaker
fabriquant de pin	fabricant de peigne	maker van kammen
fabriquant-fabriqueur d'eau de vie	fabricant d'eau de vie	alkoholstoker
fabriquant des couvertes	fabricant de couvertures	fabrikant van dekens, arbeider in een dekenweverij
fabriquant-, fabriqueur-, faiseur des pipes	fabricant de pipes	pijpenmaker
fabriquer de chocolat	fabricant de chocolat	chocoladebereider
fabriquer de quaille		
fabriquer des cardes	fabricant de cardes	kaardenmaker, maker van kaardkammen
facteur	facteur	postbode
faiseur d' allumettes, -d'allumette, -d'allumettes, -des allumettes	faiseur d'allumettes	luciferfabrikant
faiseur de peignes	faiseur de peignes	maker van kammen
faiseur de seringues	faiseur de seringues	maker van spuiten, maker van klisterspuiten
faiseur des broches	faiseur de broches	maker van sluitspelden, maker van spitten
faiseur des clous, -cloux	faiseur de clous	nagelmaker
faiseur des cordes	faiseur de cordes	touwslager, zeeldraaier
faiseur des epeignes	faiseur d'épingle	speldenmaker
faiseur des sérans	faiseur de sérans	kammenmaker, hekelmaker (sérantage= kammen van linnen, -kemp,-hennep)
ferblantier	ferblantier	blikslager
fermier	fermier	boer, landbouwer, pachter

Zoals in de akten	Frans	Nederlands
ferronnier	ferronnier	ijzerverkoper, ijzerbewerker
fileur, filleur	fileur	spinner, draadtrekker
fileur de coton, fileur-,	fileur de coton	katoenspinner
fileur de lain, -laines, fileur de lain, -laine	fileur de laine	wolspinner
fil tier	?	feutrier? = vitbewerker
fondeur	fondeur	smelter
fondeur de cuivre	fondeur de cuivre	kopersmelter, kopergieter
fondeur en etain	fondeur d'étain	tingieter, tinsmelter
fourier militaire	fourrier militaire	foerier, kwartiermeester
fripier, frippier	fripier	oud-kleerkoper, uitdrager
fruitier	fruitier	fruitverkoper
fusillier à l'armée	fusilier	fuselier
garçon batelier	garçon batelier	schippersknecht, lichtmatroos
garçon blanchisseur	garçon blanchisseur	blekersgast
garçon brandevinier	garçon brandevinier	alkoholstokersgast
garçon brasseur	garçon brasseur	brouwersgast
garçon chapelier	garçon chapelier	hoedenmakersgast
garçon imprimeur	garçon imprimeur	drukkersgast
garçon meunier	garçon meunier	molenaarsgast
garde champêtre, garde champêtre	garde champêtre	veldwachter
garde-magasin	garde magasin	magazijnwachter
gardien au couvent	gardien au couvent	kloosterwacht, opziener in het klooster
gendarme de la marine	gendarme de la marine	zeevaartpolitie, maritieme rijkswacht
gendarme national	gendarme nationale	nationale rijkswacht
genevriër	?	geneverstoker?, geneververkoper?
geometre	géomètre	landmeter, meetkundige
grais sier, gressier	grais sier	vetwariër, handelaar in algemene voeding
gravatier	gravatier	karreman, gruisvervoerder
graveur	graveur	plaatsnijder, graveerder
graveur de cuivre	graveur en cuivre	kopersnijder, graveerder in koper, koperbewerker
graveur en bois	graveur en bois	houtsnijder
greffier du juge de paix	greffier du juge de paix	griffier aan het vrederecht
greffier du tribunal de police, griffier-,	greffier du tribunal de police	griffier aan de politierechtbank
haleur des bateaux	haleur de bateaux	boottrekker
homme de loi	homme de loi	magistraat, advocaat, jurist
horloger, horlogeur	horloger	uurwerkmaker
huilier, huillier	huilier	olieslager
huissier	huissier	deurwaarder
huissier de juge de paix	huissier du juge de paix	gerechtdeurwaarder-, bode bij het vrederecht
huissier du tribunal	huissier du tribunal	gerechtdeurwaarder, gerechtsbode
huissier du tribunal correctionnel	huissier du tribunal correctionnel	gerechtdeurwaarder-, bode bij de strafrechtbank
huissier du tribunal des premier instances, huissier près le tribunal de premier instance	huissier du tribunal de premier instance	gerechtdeurwaarder-, bode bij de rechtbank van eerste aanleg
huissier près le tribunal civil	huissier du tribunal civil	gerechtdeurwaarder-, bode bij de burgerlijke rechtbank
imprimeur	imprimeur	drukker
imprimeur de coton, -du coton	imprimeur de coton	katoenbedrukker
imprimeur d'indienne, -d'indiennes	imprimeur d'indienne	katoenbedrukker
imprimeur en caractères	imprimeur de caractères	lettergieter
infirmier	infirmier	ziekenoppasser
instituteur	instituteur	onderwijzer
invalide	invalide	invalide
jardinier	jardinier	tuinder, tuinier
joaillier	joaillier	juwelier
journalier	journalier	dagloner
juge	juge	rechter
juge au tribunal de 1e instances	juge au tribunal de premier instance	rechter bij de rechtbank van eerste aanleg
juge de paix	juge de paix	vrederechter
juge de paix du canton	juge de paix du canton	vrederechter van het kanton
jurisconsulte	jurisconsulte	jurist
laboureur	laboureur	landbouwer, boer
libraire	libraire	boekhandelaar
luthier, lutier	luthier	snaartuigmaker, speeltuigmaker
maçon, maçon	maçon	metser
maire de Rijmenam	maire de Rijmenam	burgemeester van Rijmenam
maître bottier militaire	maître bottier militaire	militaire meester laarzenmaker
maître cellier	maître sellier	meester zadelmaker
maître chapelier	maître chapelier	meester hoedenmaker
maître d'école	maître d'école	schoolmeester
maître de post aux chevaux, maître de poste	maître des postes aux chevaux	postmeester van de paardenpostdiensten

Zoals in de akten	Frans	Nederlands
maitre guetier	mâitre guetier	wachtmeester
maitre tailleur	mâitre tailleur	meester kleermaker
mâitre tailleur militaire	mâitre tailleur militaire	meester kleermaker in het leger
mandeant	mendant	bedelaar, schooier
manoeuvrier	manoeuvre	daglooner
marbrier	marbrier	marmerbewerker
marchal, marechal, maréchal	maréchal	maarschalk, maréchal de logis: kwartiermeester
marchal ferrand, maréchal ferrand, maréchal ferrant	maréchal ferrant	hoefsmid, paardensmid
marchand	marchand	handelaar, verkoper
marchand ambuland, marchand ambuland	marchand ambuland	omlopende kramer, leurder
marchand colporteur	marchand colporteur	leurder, leurhandelaar
marchand d'houille, -de houille, -de la houille	marchand d'houille	kolenhandelaar
marchand d'allumettes	marchand d'alumettes	luciferverkoper
marchand de brique	marchand de briques	handelaar in bouwstenen
marchand de chaussons	marchand de chausson	sloffenhandelaar, pantoffelhandelaar
marchand de coton	marchand de coton	katoenhandelaar
marchand de cuire, -en cuire	marchand de cuire	lederhandelaar
marchand de dentelles	marchand de dentelles	handelaar in kant, kantverkoper
marchand de drap, -de draps, -des draps	marchand de draps	lakenhandelaar
marchand de faïence	marchand de faïence	handelaar in tegels
marchand de fer	marchand de fer	handelaar in ijzer
marchand de fromage	marchand de fromage	handelaar in kaas
marchand de la levure	marchand de la levure	hanelaar in gist
marchand de lin	marchand de lin	handelaar in linnen
marchand de levure	marchand de levure	handelaar in gist
marchand de loques, -des loques	marchand de loques	voddenraper
marchand de papier	marchand de papier	papierhandelaar
marchand de poil de lièvre	marchand de poils de lièvre	handelaar in hazenvellen
marchand de serans	?	cfr. faiseur de serans.
marchand de tabac	marchand de tabac	tabakshandelaar
marchand de tabac en detail	marchand de tabac au detail	kleinhandelaar in tabak
marchand de vin	marchand de vin	wijnhandelaar
marchand des lapins	marchand de lapins	handelaar in konijnen
marchand des peaux	marchand de peaux	huidenhandelaar
marchand d'oblie, -d'oublie	marchand d'oublie	handelaar in ouwels, -in zeer dunne wafeljes
marechal de logis à la gendarmerie, marechal de logis de la gendarmerie	maréchal de logis à la gendarmerie	kwartiermeester bij de rijkswacht
matelot	matelot	matroos, zeeman, bootsgezel
medecin, médecin	médecin	geneesheer
menuisier, menuisier, menuisier, meunsier, meunuisier	menuisier	schrijnwerker
mercier	mercier	winkelier, kramer
mesereur des charbons, mesureur des charbons	mesureur de charbon	meter-, schatter van de kolenstapel
mesureur de grain, -de grains, -des grains	mesureur de grains	graanmeter, schatter van de graanstapel
meunier	meunier	molenaar
militair, militaire	militaire	miltair
mondeur	?	monder=reinigen van onzuiverheden (vb:de pitten van druiven )
mucisien	musicien	muzikant
navigateur	navigateur	zeevaarder, schipper
negociant, négociant, negotiant, négociant	négociant	handelaar
negotiant de dentelles	négotiant en dentelles	handelaar in kant, kantverkoper
notaire	notaire	notaris
opérateur	opérateur	heelmeester, chirurg
orfevre, orfèvre	orfèvre	goudsmid, zilversmid
organiste	organist	orgelspeler
ouvrier	ouvrier	werkman, arbeider
ouvrier à la fabrique de coton	ouvrier à la fabrique de coton	arbeider in een katoenfabriek
ouvrier boulanger	ouvrier boulanger	bakkersgast
ouvrier chapelier	ouvrier chapelier	arbeider hoedenmaker
ouvrier distillateur	ouvrier distillateur	arbeider alkoholstoker
ouvrier en loques	ouvrier en loques	voddenraper
ouvrier en tabac	ouvrier en tabac	arbeider in de tabaksindustrie
palfrenier de la remonte, -générale	palefrenier de la remonte	stalknecht van de reservepaarden
palfrenier militaire	palefrenier militaire	miltaire stalknecht
particulier	particulier	rentenier met voornamelijk inkomsten uit onroerend goed.
pâtissier, pâtissier	pâtissier	pasteibakker
paveur	paveur	kasseier, kaseilegger, stratenmaker
peignier	peigneur	kammer, hekelaar
peintre	peintre	schilder
percepteur communale	percepteur communal	gemeenteontvanger

Zoals in de akten	Frans	Nederlands
perruquier, peruquier	perruquier	pruikenmaker
pharmacien	pharmacien	apotheker
poelier, poilier	poëlier	kachelmaker
poissonier, poissonnier	poissonnier	vishandelaar
porteur de contrainte, -de contraintes, -de la contrainte	porteur de contraintes	bode der dwangschriften, - der dwangbevelen
porteur de sacs, -des sacs	porteur de sacs	zakdrager, stouwer
portier à la porte d'Anvers, portier de la porte d'Anvers	portier de la porte d'Anvers	portier van de Antwerpse poort
portier de cette ville, -a la ville	portier de ville	stedelijk portier
postillon, postilon	postillon	postbode
potier, pottier, potier d'étain, pottier d'étain	potier (d'étain)	tingieter
préposé a la douanne	préposé à la douane	opziener-, aangestelde bij de douane
préposé des vivres	préposé des vivres	opziener, aangestelde bij de voedselbevoorrading
propriétaire	propriétaire	eigenaar
ramaseur de fumier, ramasseur -,	ramasseur de fumier	mestvergaarder, mestraper
ramaseur de loques, -des loques, ramasseur des loques, -des loques	ramasseur de loques	oudekleerkoper, <i>voddenmarchand</i>
rammonneur, ramonneur, ramonneur des chemins	ramoneur	schouwvager
receveur dans l'octroi municipal, -de l'octroi municipal	receveur de l'octroy municipal	ontvanger der gemeentetaksen
receveur de l'enregistrement	receveur de l'enregistrement	ontvanger der registratie
receveur des barriers, -du droit des barrieries	receveur du droit de barrières	ontvanger der barreelrechten
receveur des contribution direct à Willebroeck	receveur des contributions direct à Willebroeck	ontvanger der direkte belastingen te Willebroek
relieur, relieur des livres, rilieur des livres	relieur	boekbinder
remouleur	remouleur	scharenslijper, messenslijper
rentier	rentier	rentenier
restaurateur, restorateur	restaurateur	tafelhouder, restaurantuitbater, hersteller
revendeur	revendeur	wederverkoper, uitdrager, opkoper
salpêtrier	salpêtrier	arbeider in de salpeterindustrie
savonnier	savonnier	zeepzieder
sculpteur, sculpteur	sculpteur	beeldhouwer, beeldsnijder
scieur	scieur	zager, plankenzager
sellier	sellier	zadelmaker
serger	serger	sergeweaver
serrurier	serrurier	slotenmaker
sonneur de la ville	sonneur de la ville	stedelijk trompetter
sous controleur des douanes	sous-controleur des douanes	onder-opzichter der douane
sous préfet de l'arrondissement	sous-préfet de l'arrondissement	onder-prefect van het arrondissement
tailleur	tailleur	kleermaker
tailleur de pierre, -de pierres, -des pierres	tailleur de pierres	steenhouwer, steenkapper
tamiseur	tamiseur	zifter, zever
tanneur	tanneur	looiër, leertouwer
tapicier, tapisier, tappareur	tapissier	behangster, tapijtwerker
teinturier	teinturier	verver
tisserand, tisserant	tisserand	wever
tisserand de bas	tisserand de bas	kousenwever
tisserand en drap	tisserand de drap	lakenwever
tisserand en velours	tisserand de velours	wever van fluweel
tondeur de draps	tondeur de drap	lakenscheerder
tonnelier	tonnelier	kuiper
tordeur de fil, -de fils	tordeur de fil	twijnder, draadtrekker
tourneur	tourneur	draaier
tourneur en bois	tourneur sur bois	houtdraaier, houtbewerker
traîneur de bateaux	traîneur de bateaux	boottrekker
trompetteur de la ville, trompette de cette ville, trompette de la ville	trompetteur de la ville	stedelijk trompetter
vannier	vannier	mandenmaker
veilleur de nuit	veilleur de nuit	nachtwacht, nachtwaker
vendeur d' eau de vie	vendeur d'eau de vie	brandewijnverkoper
vendeur de bière, -de la bierre	vendeur de bière	bierverkoper, bierhandelaar
vendeur de genièvre, -en genievre	vendeur de genièvre	jeneververkoper
vendeur du bois en détail	vendeur de bois en détail	kleinhandelaar in hout
verificateur des passeports	vérificateur des passeport	keurder-, naziener der paspoorten
verificateur des poids & mesures	vérificateur des poids et mesures	keurder-, naziender der maten en gewichten
veteran	vétéran	(oorlogs) veteraan
vitrier	vitrier	glazenmaker
vivandier	vivandier	zoetelaar, verkoper van snuisterijen
voiturier	voiturier	voerman, karreman

Zoals in de akten	Frans	Nederlands
boutiquiere, boutiquière	boutiquière	winkelierster
brandevinière, brandivinière	brandevinière	brandewijnstookster, brandewijnverkoopster, marketenster
brodeuse	brodeuse	borduurster, stikster
cabaretiere, cabaretière	cabaretière	herbergierster, caféhoudster, waardin
couturiere, couturière	couturière	naaister
cultivatrice	cultivatrice	landbouwster
dentelliere, dentellière	dentellière	kantwerkster
epiciere, epicière, épiciere, épicière	épicière	kruidenierster
fileuse, filleuse	fileuse	spinster
fileuse de coton	fileuse de coton	katoenweefster, katoenspinster
fileuse de lain, fileuse de laine	fileuse de laine	wolweefster, wolspinster
fileuse de lin	fileuse de lin	linnenweefster
fille cabaretière	serveuse	dienster
fille de boutique	fille de boutique	winkeljuffer, verkoopster
jardiniere, jardinière	jardinière	hovenierster
journaliere, journalière	journalière	dagloonster
lingere	lingère	linnenverkoopster, lijnwaadverkoopster
menagère	ménagère	huishoudster
mercière	mercière	winkelierster, verkoopster van kledingbijhorigheden
ouvriere, ouvrière	ouvrière	werkster, arbeidster
ouvrière en lin	ouvrière en lin	arbeidster in de linnenindustrie
particulière	particulière	rentenierster met een inkomen voornamelijk uit onroerende goederen
peigneuse de lin, peigneuse de laine	peigneuse de laine	wolkamster
plisseuse	plisseuse	plooister
poissonnière	poissonnière	visverkoopster, handelaarster in vis
quinqualliere	quincallière	verkoopster of handelaarster in ijzerwaren.
rentiere	rentière	rentenierster
repasseuse	repasseuse	strijkster
serançeuse, séranceuse	sérançeuse	wolkamster, -kaardster, -hekelaarster

<b>Zoals in de akten</b>	<b>Frans</b>	<b>Nederlands</b>
servante	servante	dienstmeid
tricoteuse, tricotteuse	tricoteuse	breister



Zoals in de Akten	Huidige Benaming	Opmerkingen
A la Boucherie	Vleeshouwerstraat	zie ook: Derrière la Boucherie
A la Chaussée, La Chaussée	Steenweg	zie ook: Au Pavé, Au Pavée
A la Grande Place, Grande Place	Grote Markt	zie ook: Place d'Armes
A la Plaine, La Plaine, Plaine	1 Plain	zie ook: Berthoudershoeck, Berthoudershof, Beulshoek
A la Poissonnerie, A la Poissonnerie	Vismarkt	
A la Thuillerie	Tichelrij	zie ook: Tichelrij, Tuillerie
Adeghemplats	verdwenen	Adeghemstraat op het kruispunt met Keerbergrat - en Korte Heistr.
Au Cimetière de St. Pierre, Au Cimetière	verdwenen	was gelegen tussen de St. Pietersberg en de Korte Maagdenstraat, nu aan de linkerzijde van de Gerechstraat
Au Cimetière de St. Catherine, Au Cimetière de Sainte Catherine	Sint-Katelijnkerkhof	zie ook: Place des Epoux
Au Cimetière de Notre Dame	O.L.-Vrouwkerkhof	
Au Cimetière de Saint Rombout, Au Cimetière de Saint Rombout	Sint-Romboutskerkhof	
Au Cimetière de St. Jean	Sint-Janskerkhof	zie ook: Place du Repos
Au Grand Baguinage	Steenweg	nu: gebied van verschillende straten
Au Pavé, Au Pavée	Klein-Beginhof	zie ook: A la Chaussée
Au Petit Baguinage	Meysbrug	zie ook: Meysbrug, Rue des Quatre Vents
Au Quatre Vent	Dijle	Dijksever vanaf de Kraanbrug tot Winkelsbrug
Au Riège	1 Vliete	zie ook: Rue Ruisseau, Ruisseau
Au Ruisseau	IJzerenlaan	
Aux Balles de Fer, Balle de Fer, Balles de Fer	Dobbelhuizen	zie ook: Maisons Doubles
Aux Maison Doubles, Aux Maisons Doubles	Meysbrug ?	Aux Quatre Vents ?
Aux Quatre Coins	Belferstraat	zie ook: Rue de Belferen, Rue de la Liberté
Belferstraat, Belferstraat, Belferstraat	verdwenen	met poort afgesloten, straatje die de AB straat verbond met de Stadsheimeijheid
Bellepoort	Bergstraat	zie ook: Rue des Montagnes, Rue de la Montagne
Berghestraat, Bergstraat	Berthoudersplein	zie ook: Berthoudersplein, Berthoudershof, Beulshoek, A la Plaine
Berthouwers-hoek, Berthoudershoeck	Berthoudershof	zie ook: Berthoudersplein, Berthoudershof, Beulshoek, A la Plaine
Berthoudershof	Berthoudersplein	zie ook: Berthoudersplein, Berthoudershof, Berthoudershoeck, La Plaine
Beulshoek, Beulshoek	Biest	
Biest, Bist	Blaesbalgstraat	zie ook: Rue du Souflet
Blaesbakstraat	?	Panckstraat ?
Blancstraat	Blauwhondstraat	zie ook: Rue du Chien Bleu
Blauwhondstraat	Bleekstraat	zie ook: Rue Pale
Bleekstraat	Bloksstraat	zie ook: Rue des Sabots
Bloksstraat	Oude Beggardenstraat	zie ook: Rue des Beggards, Rue du Venger
Bogaerdstraat, Bogaerdstraat, Bogaerstraat, Bogaerstraat	Borzestraat	
Borsestraat	Bruul	
Bruul, Bruul	Kaardenstraat	zie ook: Kalestraat
Caleestraat, Caleestraete, Calestraat, Calestraat	Kapelstraat	zie ook: Kapelstraat, Rue de la Garenne
Capelstraat	Kattenberg	zie ook: Kattenberg
Cattenbergh	Steenweg	zie ook: A la Chaussée
Chausee, Chaussée	Arme Clarenstraat	zie ook: Rue des Pauvres Claires, Rue des Aveugles
Clarenstraat	Arme Clarenstraat	
Corte Wijngaerdstraat	Lekkernijstraete	zie ook: Korte Wijngaerdstraat
Courte Rue des Bateaux, -des Bateaux	Korte Schipstraat	zie ook: Rue Courte des Bateaux
Courte Rue des Chevaliers	Korte Ridderstraat	zie ook: Rue Courte des Chevaliers
Courte Rue des Jettons	Korte Penninckstraat	zie ook: Korte Penninckstraat
Cranestraat	Kraansstraat	zie ook: Rue de la Grue, Ruelle de la Grue
Croonstraat	Kroonstraat	zie ook: Rue de la Couronne, Rue des Piques
Derrière la Boucherie	Vleeshouwerstraat	zie ook: A la Boucherie
Derrière le Halles, -les Halles	Hallestraat	
Dobbelhuizen, Dobbelhuizen	Dobbelhuizen	zie ook: Aux Maisons Doubles
Drapstraat, Drapstraat	Drapstraat	zie ook: Rue des Draps
Eembempt	Heembeemd	zie ook: Neerbeemd, Rue du Bas-Pré
Gansendries, Gansendriesch, Ganzendries	Ganzendries	
Gersespoort, Gersespoort	Graspoort	Nu doodlopende zijstraatje van de Beginstraat, 1786: oever van de Melaan aan het begin van de Drapstraat
Guldenboomstraatje, Guldenboomstraatje, Guldenboomstraat, Guldenboomstraatje	Guldenboomstraat	zie ook: Rue de l'Arbre Doré
Guldenhegstraat, Guldenhegstraatje	?	?
Hameau d'Auwegem	Auwegem (gehucht)	
Hameau de Battel	Battel (gehucht)	
Hameau de Geendegem	Geendegem (gehucht)	
Hameau de Hanswijk, -d'Hanswijk, -d'Hanswijk	Hanswijk (gehucht)	
Hameau de Neckerspoel, -Nekkerspoel	Nekkerspoel (gehucht)	
Hameau de Pennespoel	Pennespoel (gehucht)	
Hanswijkstraat, Hanswijkstraat	Hanswijkstraat	zie ook: Rue d'Hanswijk, Rue de Louvain
Heihoek, Hejhoek, Heijhoek, Heyhoek	Heihoek	
Hertshorenstraat, Hertshoornstraatje	Hertshoornstraat	zie ook: Rue de la Corne de Cerf
Het Veir, 1 Veer, tVeer, Veer	1 Veer	
Hoogstraete, Hoogstraete	Hoogstraete	zie ook: Ruelle Haute, Rue Haute Ouai au Sel
Kalestraat	Kaardenstraat	zie ook: Calestraat
Kapelstraat	Kapelstraat	zie ook: Capelstraat
Kattenberg, Kattenbergh	Kattenberg	zie ook: Cattenberg
Keizerstraat	Keizersstraat	zie ook: Rue de l'Empereur
Kerkhofstraat	Goswin de Stassartstraat	zie ook: Rue du Cimetière
Kerkstraete, Kerkstraete	Kerkstraete	zie ook: 1 Kerkstraete, Rue de l'Eglise. Vroeger van de Kan.De Deckenstraat naar het St.Katelijnekerkhof, soms ook Krankenstraete genaamd, nu rechts van St.Katelijnekerkhof. Ook nog op andere plaatsen in de stad gesitueerd.
Klappat	Klappat	
Koekbakstraat, Koekbakstraatje	Stofstraatje	
Korte Haigracht, Korte Haigracht	Van Hoeystraat	
Korte Penninckstraat, Korte Penninckstraat	Korte Penninckstraat	zie ook: Rue Courte des Jettons
Korte Wijngaerdstraat, Korte Wijngaerdstraat, Korte Wijngaerstraat	Lekkernijstraete	zie ook: Corte Wijngaerdstraat
La Plaine	1 Plain	zie ook: A la Plaine, Berthoudershoeck, Berthoudershof
Lange Haigracht, Lange Haigracht, Lange Heergracht, Langehaigracht	Lange Heergracht	
Lange Nieuwstraat	Lange Nieuwstraat	zie ook: Rue Longue Neuve, Longue Rue Neuve
Lange Penninckstraat, Lange Penninckstraat, Lange Penningstraat, Langepenninckstraat	Lange Penninckstraat	zie ook: Rue Longue des Jettons, Longue Rue des Jettons
Lange Ridderstraat	Lange Ridderstraat	zie ook: Rue Longue des Chevaliers, Longue Rue des Chevaliers
Langestraat	verdwenen	of: De Langestraat
Langheid, Leegheid, Leegheid, Leegheid	Leegheid	
Lievenheer straat, Lievenheerstraatje, Lievenheerstraatje, Lievenheerstraatje	Lieve-Heerstraat	zie ook: Rue de Notre Seigneur
Lobbegank	verdwenen	doodlopende gang op de Veemarkt, ook: Bolonegank
Longue Rue des Chevaliers	Lange Ridderstraat	zie ook: Rue Longue des Chevaliers, Lange Ridderstraat, Rue des Abelles
Longue Rue des Jettons	Lange Penninckstraat	zie ook: Rue Longue des Jettons, Lange Penningstraat
Longue Rue Neuve	Lange Nieuwstraat	zie ook: Rue Longue Neuve
Maison Doubles, Maisons Doubles	Dobbelhuizen	zie ook: Aux Maisons Doubles
Marché au Bêtes, Marché aux Bêtes	Veemarkt	
Marché au Beurres, Marché au Beurres	Bolsmarkt	
Marché au Cuir, Marché au Cuir	Leemarkt	
Marché au Grains, Marché au Grains, Marché aux Graines, Marché aux Grains, Marché aux Grains	Korenmart	
Marché au Laine, Marché au Laines	Wollemarkt	
Marché aux Cheveux, -aux Cheveux	Veemarkt	deel van de Veemarkt tussen de Biest en het St.Romboutscollège
Marché aux Poissons	Vismarkt	zie ook: A la Poissonnerie
Meijsbrug, Meijische Brug, Meijische Brugge, Meische Brug, Meysbrug	Meysbrug	zie ook: Au Quatre Vents, Rue des Quatre Vents
Melaan, Melaen, Melaene, Melane, Milaen, Milane, Sur la Melaen	Melaan	
Milsenstraat, Milsastraat, Milsastraat	Milsenstraat	
Moinestraat, Moonstraat, Moonstraat, Moonstraat	Moonstraat	zie ook: Rue des Moines, Rue des Mécontents
Mollesstraatje	Mollesstraatje	
Mollemansstraat, Mollemansstraat	Wollebrandstraat	
Montagne aux Chats, -au Chats	Kattenberg	zie ook: Cattenberg, Kattenberg
Mosselschelpstraete	Mosselschelpstraete	
Nieustraat	Nieustraat	zie ook: Rue Etolte, Rue de la Poissonnerie
Neerbeemd	Heembeemd	zie ook: Erbeemd, Rue du Bas-Pré
Nieuwerk	Nieuwerk	

Zoals in de Akten	Huidige Benaming	Opmerkingen
Nokerstraat	Nokerstraat	
Olivetstraat	Olivetstraat	
Ouden Bruul	Desire Boucherystraat	zie ook: Rue de Vieille Bruul, Vieux Bruul
Paardenstraatje	Paardenstraatje	
Papestraatje, Papestraatje, Papestraatje, Papestraatje, Papestraatje	Maakderijstraat	zie ook: Rue de la Fourberie, Papestraatje, Rue des Prêtres
Parijstraat	?	?
Pelkaanstraatje	Pelkaanstraatje	
Penninicastraat, Penningstraat	Korte of Lange Penningstraat	
Pepersstraat	Kanonik De Deckerstraat	zie ook: Rue de Poivre
Persoonshoek, Persoonshoek	Persoonshoek	
Pett Beguinage	Klein-Beginhof	
Place d'Armes	Grote Markt	zie ook: Grande Place
Place de la Justice	voeg: St Pieterskerkhof	zie ook: Au Cimetière de St.Pierre
Place de la Montagne, -des Montagnes	O.L.Vrouwkerkhof	zie ook: Au Cimetière de Notre Dame
Place de la Revolution, -Révolution	St.Romboutskerkhof	zie ook: Au Cimetière de St.Rombaut
Place de Répos, -du Repos	St.Janskerkhof	zie ook: Cimetière de St.Jean
Place des Epoux	St.Kateljekekerkhof	zie ook: Cimetière de St.Catherine
Plainé, Pleijne, Sur la Plaine	Plain	zie ook: A la Plaine
Planckstraat, Plankstraat	Plankstraat	
Porte de Louvain	Raghenoplein	
Prés de la Porte d'Eau, Prés la Porte d'Eau		nabij de Waterpoort- Winkelpoort (ook: watermolen op de Zandpoortvest)
Prés de l'Eglise Saint Rombaut		Nabij de St.Romboutskerk, Nieuwwerk ?
Prés du Pont de la Fontaine, Prés le Pont de la Fontaine		Nabij de Fontijnbrug
Prés la Porte de Diest		Nabij de Nekerspoelpoort
Prés le Grand Pont		Nabij de Grootbrug
Prés le Meisje Brugge		Nabij de Meisbrug
Prés les Remparts		Nabij de stadswallen
Putterijstraatje	Potterijstraat	zie ook:Ruelle de la Putterie, Rue de la Putterie, Rue de la Patrie, Van de Hanswijkstraat haaks naar de ingang van de Oude Brusselsestraat. Nu: doodlopend zijstraatje in de Hanswijkstraat
Quai à l'Avoine, -aux Avoines, -d'Avoine, -de l'Avoine	Haverwerf	
Quai au Sel	Zouwerf	
Quai au Sel Rue Haute	Hoogstraatje	zie ook: Ruelle Haute, Hoogstraatje
Raambergstraat, Raemborghstraat, Raembergstraat, Raembergstraat	Nieuwe Kapucijnenstraat	Ook: vanaf 18 <sup>e</sup> eeuw: Ravenbergstraat
Reusesstraat	Reuzenstraat	zie ook: Rue du Petit Coq, Rue de Geants
Ridjensganck	Ridjensganck	Ridjensganck: gang op de Zouwerf ook Meulekensganck genaamd.Ook: Private ingang in de Kapelstraat
Rue Courte des Bateaux, -Bateaux	Korte Schipstraat	zie ook: Courte Rue des Bateaux
Rue Courte des Chevalier, -Chevaliers	Korte Ridderstraat	zie ook: Courte Rue des Chevaliers, Rue des Lapins
Rue d'Anvers	Sint-Kateljeijnestraat	
Rue de Hanswijk, -Hanswijk, de Hanswijk	Hanswijkstraat	
Rue d'Or	Guldenstraat	zie ook: Rue de la Fable, Guldenvliegstraatje
Rue de Bruxelles	Oude Brusselsestraat	zie ook: Vieille Rue de Bruxelles
Rue de Bateaux, -des Bateaux, - des Bateaux	Korte of Lange Schipstraat	
Rue de Belfrain	Belfrainstraat	zie ook: Belfrainstraat, Rue de la Liberté
Rue de Capucins, -des Capucins, Ruelle des Capucins	Nieuwe Capucijnenstraat	zie ook: Raambergstraat, Rue des Exclus
Rue de Cheveaux, -des Cheveaux	Paardenstraatje	zie ook: Paardenstraatje
Rue de Chevre, -de Chèvre, de la Chevre, de la Chèvre -des Chevre, -des Chèvres	Gelsteestraat	
Rue de Chien Bleu, -du Chien Bleu	Blauwhondenstraat	
Rue de Cimetier, -Cimetier, -Cimetière, -Cimetière, -de la Cimetière, -du Cimetière, -du Cimetière	Goswin de Slassartstraat	zie ook: Kerkhofstraat, Rue de l'Hospitalité
Rue de Ciseaux, -des Ciseaux	Scheerstraat	
Rue de Fourberie, de la Fourberie	Maakderijstraat	zie ook: Papestraatje, Rue des Prêtres, Rue de la Fourberie
Rue de Gand	Adegemstraat	
Rue de Geants, -Géants	Reuzenstraat	zie ook: Reuzenstraat, Rue du Petit Coq
Rue de Juifs, -des Juifs	Jodenstraat	zie ook: Rue des Renards
Rue de l'A.B., -AB,	A-B Straat	
Rue de l'Agriculture	St.Jacobstraat	zie ook: Rue de St.Jaques
Rue de l'Ecole	Schoolstraat	
Rue de l'Ecoutelette	Schoolhofstraat	zie ook: Rue National
Rue de l'Egalité	Nieuwe Beggsaardenstraat	
Rue de l'Hospitalité	Goswin de Slassartstraat	zie ook: Kerkhofstraat, Rue du Cimetière
Rue de l'Humanité	O.L.Vrouwstraat	zie ook: Rue Notre Dame
Rue de la Bourse	Borsstraat	
Rue de la Chapelle	Kapelstraat	zie ook: Capelstraat, Kapelstraat, Rue de la Garenne
Rue de la Chaussée	Steenweg	zie ook: A la Chaussée, au Pavé
Rue de la Clef, Ruelle de la Clef, Ruelle de Clef	Sleutelstraatje	
Rue de la Constitution	Augustijnstraat	zie ook: Rue des Augustins
Rue de la Coupe, de la Couppe	Schaalstraat	
Rue de la Couronne	Kroonstraat	zie ook: Croonstraat, Rue des Piques
Rue de la Fable	Guldenstraat	zie ook: Rue d'Or, Guldenvliegstraatje
Rue de la Fécondité	Begijnstraat	zie ook: Kapelstraat, Capelstraat
Rue de la Garenne	Kapelstraat	zie ook: Cranenstraat
Rue de la Grue, Ruelle de la Grue	Kraanstraat	zie ook: Rue de Belfer,
Rue de la Liberté	Belferstraat	
Rue de la Lièvre, -des Lièvres, -des Lièvres	Hazenstraat	
Rue de la Loi	Keizerstraat	zie ook: Rue de l'Empereur
Rue de la Malice	Bomstraat	voeg: Duivelstraatje
Rue de la Patrie	Potterijstraat	zie ook: Ruelle de la Putterie, Putterijstraatje
Rue de la Poissonnerie	Nauwestraat	zie ook: Nauwestraat, Rue Etroite
Rue de la Putterie	Potterijstraat	zie ook: Ruelle de la Putterie, Putterijstraatje, Rue de la Patrie
Rue de la Reforme	Lieve-Heerstraat	zie ook: O.L.Heerstraat, Rue de Notre Seigneur
Rue de Lapins, -des Lapins	Korte Ridderstraat	zie ook: Rue Courte des Chevaliers
Rue de l'Arbre Doré, Rue de l'Arbre d'Or	Guldenboomenstraat	zie ook: Guldenboomenstraat
Rue de l'Arzeral	Ninobroedersgang	
Rue de l'Eglise	Kerkstraatje	zie ook: Kerkstraatje
Rue de l'Empereur	Keizerstraat	zie ook: Keizerstraat, Rue de la Loi
Rue de l'Olivier, Rue d'Olivier	Olivetstraat	ook: Rue de la Bienfaisance
Rue de Louvain	Hanswijkstraat	zie ook: Rue d'Hanswijk
Rue de Malice, -des Malices	Zakenliedenstraat	zie ook: Zakenliedenstraat
Rue de Malis	Rue de la Malices?	ook: Ruelle du Diables Duivelstraat
Rue de Mecontent, -des Mecontants, -des Mecontens, -des Mecontents	Moonstraat	zie ook:Moonstraat, Rue des Moines
Rue de Montagne, -des Montagne, -des Montagnes	Bergstraat	zie ook: Bergstraat
Rue de Moulin, -des Moulins, -du Moulin	Molenstraat	
Rue de Notre Dame, Rue Notre Dame	O.L.Vrouwstraat	zie ook: Rue Notre Dame, Rue de l'Humanité
Rue de Notre Seigneur	Lieve-Heerstraatje	zie ook: Lieve Heerstraatje
Rue de Piques, -des Piques	Kroonstraat	zie ook: Rue de la Couronne, Kroonstraat
Rue de Poivre, -des Poivre	Kanonik De Deckerstraat	zie ook: Pepersstraat
Rue de Quatre Vents	Meisbrug	zie ook: Au Quatre Vents, Meisbrug
Rue de Renard, -de Renard, -des Renard, -des Renards	Jodenstraat	zie ook: Rue des Juifs
Rue de Réserve	Kon.Astridaan	
Rue de Reveur, du Reveur	St.Jansstraat	zie ook: Place du Repos, Rue de St.Jean
Rue de Sabot, -des Sabots	Blokstraat	zie ook: Blokstraat
Rue de Saint Jacques, -Jacques, Rue St.Jacques	Sint-Jacobstraat	zie ook: Rue de l'Agriculture, Rue de St.Jacques
Rue de Saint Jean	Sint-Jansstraat	zie ook: Rue du Reveur, Rue de St.Jean
Rue de Secours, -des Secours	Zakstraat	
Rue de Soufflet, -Soufflers, -des Soufflet, -des Soufflets, -du Soufflets	Haasbalckstraat	zie ook: Blaasbalckstraat
Rue de Tourbes, -des Tourbes	Huidevetterstraat	voeg: Torfstraat: gedeelte van de Huidvetterstraat vanaf de Veemarkt tot aan de Zakstraat. Zie ook: Rue des Tanneurs, Rue Grasse
Rue de Vieille Bruul	Desire Boucherystraat	zie ook: Ouden Bruul
Rue des Abellies	Lange Ridderstraat	zie ook: Rue Longue des Chevalier
Rue des Augustin, -Augustins	Augustijnstraat	zie ook: Rue de la Constitution
Rue des Aveugles	Arme-Clerenstraat	zie ook: Rue des Pauvres Clairs
Rue des Bas-Pré, du Bas-Pré, -du Bas-pré, -du Bas Pré	Heembeemd	zie ook: Embeemd

Zoals in de Akten	Huidige Benaming	Opmerkingen
Rue des Beggards	Oude Beggaardenstraat	zie ook: Bogaardstraat, Rue de l'Egalité
Rue des Beguines	Begijnenstraat	zie ook: Rue de la Fécondité
Rue des Chevaliers, -Chevalliers, -du Chevalier	Korte of Lange Ridderstraat	
Rue des Cochon, des Cochons	Varkenstraat	
Rue des Diablies, -du Diable	Somsstraat	voor 1851: Duivelstraatje
Rue des Draps	Drapsstraat	zie ook: Drapstraat
Rue des Epoux	St.-Katelijnestraat?	Place des Epoux = St.Katelijne Kerkhof
Rue des Exclus	Nieuwe Capucienenstraat	zie ook: Raembbergstraat
Rue des Jettions	Korte of Lange Penockstraat	
Rue des Moines	Moortstraat	zie ook: Moortstraat, Rue des Mécontents
Rue des Pauvre Claires, -Pauvres Claires	Arme-Clarenstraat	zie ook: Rue des Aveugles
Rue des Pierres	Steenstraat	zie ook: Steenstraat
Rue des Planches	Plankstraat	zie ook: Plankstraat
Rue des Pretres, -des Prêtres	Maakderijstraatje	zie ook: Papestraatje, Rue de la Fourberie
Rue des Quatre Vents, -des Quatres Vents	Meysbrug	
Rue des Tanneurs	Huidvetterstraat	zie ook: Rue Grasse, Rue de Tourbes
Rue des Taules	Huidvetterstraat?	Rue des Tourbes? (Tortelstraat)
Rue des Vaches	Frederik de Merodestraat	
Rue Droite	Nonnenstraat	
Rue du Come de Cerve, Ruelle,	Hershooornstraat	zie ook: Hershooornstraat
Rue du Pelican	Pelikaanstraatje	
Rue du Petit Cocq	Reuzenstraat	zie ook: Reuzenstraat
Rue du Ruisseau	1 Vlietje	zie ook: Ruelle du Ruisseau, Ruisseau
Rue du Verger	Oude Beggaardenstraat	zie ook: Bogaardstraat, Rue de l'Egalité
Rue Etroite	Nauwestraat	zie ook: Nauwestraat, Rue de la Pissonnerie
Rue Gras, -Grasse	Huidvetterstraat	zie ook: Rue des Tanneurs, Rue de Tourbes
Rue Haute Quai au Sel, Ruelle-, Ruelle Haute	Hoogstraatje	zie ook: Hoogstraatje
Rue Haute	Hoogstraat	
Rue Longe Neuve, -Longue Neuve	Lange Nieuwestraat	zie ook: Longue Rue Neuve
Rue Longue	De Langestraat	
Rue Longue des Bateaux	Lange Schipstraat	
Rue Longue des Chevalier, -Chevalliers, -Chevalliers, Rue Longe des Chevalliers	Lange Ridderstraat	zie ook: Longue Rue des Chevaliers, Lange Ridderstraat
Rue National, -Nationale	Schoutheeststraat	zie ook: Rue de l'Ecouteite
Rue Pale	Bleekstraat	zie ook: Bleekstraat
Rue Ruisseau	1 Veer	zie ook: Ruisseau, au Ruisseau
Rue Verte	Groenstraat	
Ruelle Bellepoort	verdwenen	met poort afgesloten straatje die de AB straat verbond met de Stadshoofdelijkheid
Ruelle de la Cigogne	Celiebroederstraat	vóór 1798: Ruelle St Antoine
Ruelle de la Pottierie, -Pottierie	Pottierijstraat	zie ook: Pottierijstraat, Rue de la Patrie
Ruelle de la Toison d'Or	verdwenen	vroeger: Goudbloemstraatje ook Waterstraatje: zijstraatje in de Van Beehovenstraat naar de Dije toe.
Ruelle de l'Eglise	Kerkstraatje	zie ook: Kerkstraatje
Ruelle de Notre Seigneur	Lieve-Heerstraat	zie ook: Rue de Notre Seigneur, Lieve Heerstraatje
Ruelle des Chevaux	Panederstraatje	zie ook: Panederstraatje
Ruelle des Moulins	Molenstraat	zie ook: Rue du Moulin, Molestraatje
Ruelle sans Fin	Straatje zonder Eind	
Ruisseau	1 Veer	zie ook: au Ruisseau, Rue Ruisseau
Schaerstraat	Schaerstraat	zie ook: Rue de la Coupe
Schaspengancq	verdwenen	doordlopend zijstraatje (gang) in de Begijnenstraat
Scheerstraat	Scheerstraat	zie ook: Rue des Ciseaux
Schrammulestraatje, Schrammulestraatje, Schrammulestraatje	verdwenen	Schermoelstraatje, Schermoelskaai. Eertijds kaai langs de Haigracht
Schuldeweststraatje	Schuldeweg	
Sous la Tour, Sous la Toure, Sous la Tourre	Onder den Toren	Vroeger te situeren op verschillende plaatsen.
Steenstraat, Steenstraatje	Steenstraat	zie ook: Rue des Pierre
Stesselstraatje	Tesselstraat	ook: Rue de la Poche, Rue de l'Emplois
Stompaertshoek, Stompaertshoek, Stompaertshoek, Stompershoek	Stompaertshoek	
1 Kerkstraatje	Kerkstraatje	zie ook: Kerkstraatje
Tichelrij	Tichelrij	zie ook: A la Thuillierie, Tuillierie
Tuillierie	Tichelrij	zie ook: A la Thuillierie, Tichelrij
Vieille Rue de Bruxelles	Oude Brusselsestraat	zie ook: Rue de Bruxelles
Vieille Bruul, Vieux Bruul, Vieux Bruul, Vieille Rue de Bruul	Desire Boucheystraat	zie ook: Rue du Vieille Bruul, Ouden Bruul
Vierwespischen	Meysbrug	zie ook: Rue des Quatre Vents, Au Quatre Vents
Voorstraat, Voorstraat	Voochtstraat	
Zelestraat, Zelestraat, Zelestraat	Zelestraat	
Zekelenstraat	Zekelenstraat	zie ook: Rue des Malades